

GLOBAL YURT DIŐI PARA TRANSFERİNE İLİŐKİN BANKACILIK HİZMETLERİ SÖZLEŐMESİNE ve BANKA KARTLARI VE KREDİ KARTLARI SÖZLEŐMESİNE EK SÖZLEŐME

İŐbu Ek SözleŐme aŐađıda adı soyadı yazılı MűŐteri ile Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ő. (Banka) arasında akdedilen Bankacılık Hizmetleri SözleŐmesinin (BHS) ve Banka Kartları ve Kredi Kartları SözleŐmesi'nin ayrılmaz bir parçası ve eki olup, iŐbu Ek SözleŐmede düzenlenmeyen sair hususlarda, taraflar arasındaki iliŐkiye Bankacılık Hizmetleri SözleŐmesi ve Banka Kartları ve Kredi Kartları SözleŐmesi hükümleri uygulanacaktır.

1. AMAÇ

İŐbu SözleŐmenin amacı, műŐterinin vereceđi talimat ile "Kuveyt Türk Global Para Transferi" iŐlemiyle Mastercard tabanlı MoneySend(Karttan) ve SendXBorder(Hesaptan) sistemlerinin kullanılarak yurtdıŐına para transferi yapmasına iliŐkin usul ve esasları belirlemektedir.

2. TRANSFER İŐLEMİ

MűŐteri;

- 2.1. Bankaya verdiđi, hesaptan hesaba, hesaptan karta (SendXBorder) ve karttan karta (MoneySend) yurtdıŐı Global para transfer talimatının MasterCard altyapısı kullanılarak gerçekteŐirileceđini,
- 2.2. Karttan Karta Para Transferi (Moneysend) yönteminde alıcının kartının yalnızca MasterCard olabileceđini,
- 2.3. Transfer talimatının herhangi bir nedenle kabul edilmemesi, alıcı bankasının ya da MasterCard'ın iŐlemi reddetmesi, transfer anında talimat konusu hesabın veya kartın müsait olmaması, alıcı bilgilerinin yanlış girilmesi, alıcı veya kendi hesabından kaynaklanan sebeplerle transferin zamanında yapılmaması ve transferin alıcısının hesabına geç ulaŐması ya da hiç ulaŐılamaması hallerinde Banka'nın herhangi bir sorumluluđunun bulunmadıđını,
- 2.4. TL hesabından yurtdıŐı döviz transferi vermesi halinde talimat sırasındaki kur dalgalanmalarından Banka'nın sorumlu olmadığını,
- 2.5. Transfer iŐleminin gerçekteŐebilmesi için zorunlu bilgilerin yanı sıra transfer alıcısının bulunduđu ülke mevzuatlarından kaynaklanan yükümlölükler veya MasterCard'ın düzenlemeleri sebebi ile MasterCard ya da alıcı bankası ile talep edilen bilgilerin paylaşılabilmesini, kendisinden istenen bu bilgileri dođru ve güncel olarak Bankaya iletmesini, aksi halde Banka'nın uğrayacađı tüm zararları derhal tazmin edeceğini,
- 2.6. Transfer iŐleminin MasterCard tarafından belirlenen iŐlem kurallarına, MasterCard uygulamalarına, Aklama Suçu'na,

İtfafiqe İzfafie İliŐkin Bankacılık Hizmetleri SözleŐmesine ve Banka Kartları ve Kredi Kartları SözleŐmesine Ek SözleŐme

تم توقيع هذه الاتفاقية الإضافية بين العميل المذكور اسمه ولقبه أدناه وبنك A.Ő. Kuveyt Türk Katılım Bankası. وهي جزء لا يتجزأ وملحقاً لاتفاقية الخدمات المصرفية (BSA) واتفاقية البطاقات المصرفية وبطاقات الائتمان المبرمة بين البنك والعميل. في الأمور الأخرى التي لا تنظمها هذه الاتفاقية الإضافية، سيتم تطبيق أحكام اتفاقية الخدمات المصرفية واتفاقية البطاقات المصرفية وبطاقات الائتمان على العلاقة القائمة بين الطرفين.

1. الهدف

الغرض من هذه الاتفاقية هو تحديد الإجراءات والمبادئ التي يتبعها العميل لتحويل الأموال إلى الخارج باستخدام أنظمة MoneySend (من البطاقة) و SendXBorder (من الحساب) المستندة إلى MasterCard لتنفيذ معاملة (كويت ترك) لتحويل الأموال عالمياً | Kuveyt Türk Global Para Transferi (بناءً على التعليمات المقدمة من قبله).

2. عملية التحويل

- يقبل العميل ويعلن ويلتزم بشكل لا رجعة فيه بكل من الأمور التالية
- 1.2 أن تعليمات تحويل الأموال عالمياً المقدمة للبنك، من حساب إلى حساب، ومن حساب إلى بطاقة ومن بطاقة إلى بطاقة، سيتم تنفيذها باستخدام البنية التحتية لماستركارد MasterCard.
- 2.2 عند استخدام خدمة تحويل الأموال من بطاقة إلى بطاقة (Moneysend)، يجب أن تكون بطاقة المستلم من نوع بطاقة MasterCard حصراً.
- 3.2 أن البنك لن يتحمل أي مسؤولية إذا لم يتم قبول تعليمات التحويل لأي سبب من الأسباب، أو إذا رفض البنك المتلقي أو ماستركارد MasterCard المعاملة أو إذا كان الحساب، أو البطاقة الخاضعة للتعليمات غير متوفرة في وقت التحويل، أو في حال إدخال معلومات المستلم بشكل غير صحيح. أو إذا لم يتم التحويل في الوقت المحدد لأسباب ناشئة عن العميل أو لأسباب متعلقة بحسابه الخاص، أو في الحالات التي يصل فيها التحويل إلى حساب المستلم متأخراً أو لا يصل على الإطلاق.
- 4.2 أن البنك ليس مسؤولاً عن تقلبات أسعار الصرف أثناء الطلب في حالة قيامه بإجراء تحويل دولي للعملة الأجنبية من حسابه بالليرة التركية.
- 5.2 بالإضافة إلى المعلومات الإلزامية لإجراء معاملة التحويل، قد تتم مشاركة المعلومات المطلوبة مع MasterCard أو البنك المتلقي بسبب الالتزامات الناشئة عن تشريعات الدولة التي يوجد بها مستلم التحويل أو لوائح MasterCard وأنه يجب على العميل أن يرسل هذه المعلومات المطلوبة إلى البنك بطريقة

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ő. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / ŞiŐli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0791.02



"Terörün Finansmanı"na, "Yolsuzlukla Mücadele"ye, "Yabancı Hesaplar Vergi Uyumunu"na (FATCA) ilişkin ulusal ve uluslararası mevzuat ve sözleşme hükümleri ile Mali Suçları Araştırma Kurulu (MASAK), Yabancı Varlıkları Kontrol Ofisi/The Office of Foreign Assets Control (OFAC), Birleşmiş Milletler (UN) ve diğer ülkelerin benzer kurum ve kuruluşların ilke, karar aykırı olmayacağını, bu kurallara aykırı bir transfer işlemi yapılması halinde Banka'nın uğradığı tüm zararları derhal tazminle yükümlü olduğunu, Banka'nın işbu sebeple herhangi bir ödeme yapması halinde kendisine rücu edeceğini gayrikabirucu kabul beyan ve taahhüt eder.

3. İADE ve HESAP AÇILIŞ TALİMATI

Herhangi bir sebeple transfere konu dövizin iade edilmesi halinde; müşterinin, transfer talimatı ve iade tarihleri arasında oluşan kur dalgalanmalarından olumsuz etkilenmemesi amacı ile Banka iadeye konu tutarı talimatın verildiği TL hesabına yerine, Müşteri'nin Banka nezdindeki döviz hesabına aktarılacaktır. Müşteri, hali hazırda Banka nezdinde mevcut bir döviz hesabı olmaması halinde iade anında Banka tarafından resen kendi adına döviz hesabı açılmasını talep, kabul ve taahhüt eder.

İşbu belge Türkçe ve Arapça olarak düzenlenmiş ve onaylanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır.

دقيقة وحديثة، وإلا فإنه سيعوض البنك على الفور عن أي خسائر قد يتكبدها.
6.2 أن معاملة التحويل لن تتعارض مع قواعد المعاملة التي تحددها MasterCard وممارسات MasterCard ومع قواعد جرائم غسيل الأموال و"تمويل الإرهاب" و"مكافحة الفساد" و"الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية" ومبادئ وقرارات التشريعات الوطنية والدولية والأحكام التعاقدية المتعلقة بـ (FATCA)، ومبادئ ومجلس التحقيق في الجرائم المالية، ومكتب مراقبة الأصول الأجنبية (OFAC)، والأمم المتحدة، وكذلك المؤسسات والمنظمات المماثلة في البلدان الأخرى.

3. تعليمات الإعادة وفتح الحساب

إذا تم إرجاع العملة الأجنبية موضوع التحويل لأي سبب من الأسباب؛ فمن منع تأثر العميل سلباً بتقلبات أسعار الصرف التي تحدث بين تاريخ عملية التحويل واسترداد الأموال، وسيقوم البنك بتحويل المبلغ الخاضع للاسترداد إلى حساب العميل بالعملة الأجنبية لدى البنك، بدلاً من حساب الليرة التركية الذي أتم عملية التحويل. وفي حال عدم امتلاك العميل لحساب بالعملة الأجنبية لدى البنك، فإنه سيطلب ويقبل بأن يقوم البنك بفتح حساب بالعملة الأجنبية باسمه في وقت الإعادة.

تم إصدار هذه الوثيقة والموافقة عليها باللغتين التركية والعربية، وفي حالة حدوث أي خلاف بين الطرفين، يُعمل بالنص التركي.

نوع / İşlem Tipi / العملية	الوسيط / Kanal - القناة	Ücret / Komisyon / عمولة / السعر	Asgari Tutar / الحد الأدنى للمبلغ	Azami Tutar / الحد الأقصى للمبلغ	BSMV BİLGİSİ / معلومات حول الـ BSMV	الشرح / Açıklama
Global Yurtdışı Para Transfer Ücreti – Hesaptan Hesaba ve Karta/ رسوم تحويل الأموال الدولية عالمياً – من حساب إلى حساب و إلى البطاقة	Şube, XTM (Görüntülü Görüşme-İşlem)/ فرع البنك, أو مكالمة مرئية (XTM)	0.013% - 2%	30 ثلاثون USD/ دولار أمريكي	750 سبعمئة USD/ وخمسون دولار أمريكي	غير/Hariç متضمن	Para cinsine göre alınmaktadır. Alıcı Ülkeye göre sabit ve oransal ücretler değişiklik göstermektedir.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0791.02



Global Yurtdışı Para Transfer Ücreti – Hesaptan Hesaba ve Hesaptan Karta/ رسوم تحويل الأموال الدولية عالميا – من حساب إلى حساب ومن حساب إلى بطاقة	Mobil Şube/ قسم الهاتف	0.013% - 2%	15 USD/ خمسة عشر دولار أمريكي	750 USD/ سبعمئة وخمسون دولار أمريكي	يتم تحصيلها / حسب نوع العملة. تختلف الرسوم الثابتة والتناسبية حسب البلد المتلقي
Global Yurtdışı Para Transfer Ücreti - Karttan Karta/ رسوم تحويل الأموال الدولية عالميا - من بطاقة إلى بطاقة	Mobil Kanal/ عبر الهاتف	0.1% - 0.5%	5 USD/ خمسة دولارات أمريكية	20 USD/ عشرون دولار أمريكي	

Sözleşme Tarihi / تاريخ الاتفاقية : _____

BANKA/ البنك	MÜŞTERİ/ العميل
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. شركة بنك كويت ترك التشاركي المساهم	Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım. استلمت نسخة من الاتفاقية شخصيا.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسينتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0791.02

